Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy ciało Józef owinął je płótnem czystym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Józef wziął ciało, owinął je w czyste płótno |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziąwszy ciało Józef owinął je [w] prześcieradło czyste |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy ciało Józef owinął je płótnem czystym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Józef wziął więc ciało, owinął je w czyste płótno |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Józef zabrał ciało, owinął je w czyste płótno; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Józef wziąwszy ono ciało, uwinął je w czyste prześcieradło; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jozef wziąwszy ciało, uwinął je w czyste prześcieradło |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Józef zabrał ciało, owinął je w czyste płótno |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Józef wziął ciało i owinął je w czyste prześcieradło, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Józef wziął więc ciało, owinął czystym płótnem |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Józef wziął ciało, owinął je w czyste lniane płótno |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Józef wziął ciało, owinął je czystym płótnem |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wziął więc Józef ciało, owinął w czyste lniane płótno |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Józef zawinął ciało w czyste płótno pogrzebowe |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Узявши тіло, Йосип обгорнув Його чистим полотном |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wziąwszy ten organizm cielesny Iosef wwikłał go zasłonie z cienkiej tkaniny czystej |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Józef wziął to ciało, owinął je w czyste sukno, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Josef wziął zwłoki, owinął je w czyste lniane prześcieradło |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Józef wziął ciało, zawinął je w czystą, delikatną tkaninę lnianą |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Józef wziął je, owinął w długie lniane płótno |